

C I N N A.

A NEW SERIOUS OPERA,

IN TWO ACTS,

AS REPRESENTED AT THE

King's Theatre

IN THE

HAYMARKET.

The MUSIC entirely New, and composed by

Mr. BIANCHI.

Part of the Poetry by N. N.

And the greatest Part by DA PONTE.

The Scene lies in SYRACUSA.

PRICE ONE SHILLING AND SIX-PENCE.

Printed by E. JACKSON.

384
224C
The ARGUMENT.

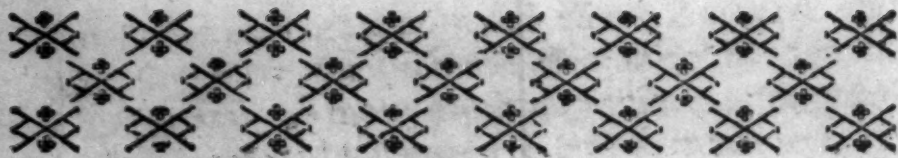
Octavius, after having conquered Mark Anthony, and sacrificed, under the pretence of taking revenge for Cæsar's death, the most illustrious citizens, supposed that there remained nobody in Rome (so much terrified slaughter and persecution,) who would dare to oppose his greatness and dispute by the throne with him. There was however, Cornelius Cinna, of Pompey's party, who, united to Murena, Maximus, and other illustrious Romans, dared to form a conspiracy against him. Octavius, who thought that he had done away the hatred of his enemies, having discovered it, was so much terrified, that he was near renouncing the empire, but on the advice of his wife Livia, he resolved to try if he could gain the hearts of the Romans by clemency. After having found Cinna guilty in a public trial held in the Capitol, he not only pardoned him, but elected him consul of Rome; and from that moment, laying aside his former fierceness and cruelty, became so pacific and clement, that the title of Augustus was conferred on him by the senate. The action of this Drama, is taken from the above history. This plan is entirely different from that of Corneille, not on the presumption of doing better, but to contribute to the brevity and the decoration of a Dramatic composition, to give scope to the music, and to bring the performers on the scene. We do not read in history that Octavius proscribed Cinna in order to obtain the hand of Scribonia, nor that she entered into the conspiracy. It is however known that the Emperor was divorced from Scribonia, after having had, by her, that Julia, so famous on account of Ovid's misfortunes. What has been invented for the greater effect of the scene, and even the episodes, are grounded upon history. The name of Scribonia, has been changed into that of Servilia, for the convenience of the composer of the music.



DRAMATIS PERSONÆ.

Octavius, Emperor of Rome,	Signor ROVEDINO.
Servilia, wife of Octavius,	Signora B. BANTI.
Cinna, a Roman senator, proscribed Octavius,	Signor VIGANONI.
Livia, neice of Pompey, loved by Octavius,	Signora PASTORELLI.
Murena, another senator, friend to Servilia	
and Cinna,	Signora DE GIOVANNI.
Agrippa, friend to Cæsar, and one of the	
commanders of the army,	Signor BRAGHETTI.
CHORUS. {	of SERVILIA's women.
	of Soldiers of OCTAVIUS.
	of Senators who follow MURENA.
MUTES. {	Commanders, soldiers, and guards of OCTAVIUS.
	Prisoners. — JULIA, daughter to OCTAVIUS and
	SERVILIA.

The scene is in the vicinity of the port of SYRACUSE, the time when Octavius returned from Egypt, after having conquered Mark Anthony and Cleopatra.



DRAMATIS PERSONAE.

ATTO PRIMO.

SCENA I.

Gran piazza adorna di archi trionfali: in prospetto il porto con la vista del mare, e gran ponte per lo sbarco dell' armata Romana: SERVILIA tra la sue ancelle a destra: MURENA con alcuni Romani suoi seguaci a sinistra.

Coro delle Ancelle. Il tuo dolore ascondi,

Serena i mesti lumi.

Serv.

Non fiete stanchi o numi,

Di farmi sospirar?

Mur.

Noi d'ogni torto indegno,

e coro di Seguari.

Giuriamo a te vendetta,

Serv.

Il vostro giusto sdegno

Conforta il mio penar.

Coro.

Il tuo dolore ascondi,

Serena i mesti lumi,

Serv.

Cessate, avversi numi,

Di farmi sospirar.

Coro delle Ancelle

Cessate, ingiusti numi,

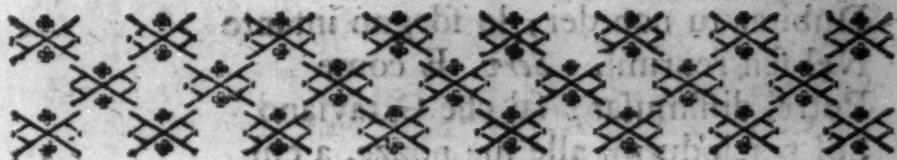
e de Segurri.

Di farla sospirar.

Serv. Valorosi Romani, a tanti oltraggi

Roma, e Servilia aspetta

Sol dalla vostra fè la sua vendetta.



ACT I.

SCENE I.

A great square adorned with triumphal arches. A view of the port of Siracusa. A great bridge by which the Roman army lands. SERVILIA on the right side, with her women, and Murena, with some Romans of his suite, on the left.

CHORUS of the WOMEN.

Drive away your grief and be chearful.

SERVILIA.

Gods! have I not yet grieved enough?

MURENA and his suite.

We swear to revenge the wrongs you have suffered.

SERVILIA.

Your just disdain is a consolation to me.

CHORUS.

Drive your grief away, and be chearful.

SERVILIA.

Cease, cruel gods, to make me grieve.

CHORUS of the Maids.

Cease, unjust gods, to make her sigh.

Ser. Valiant Romans: Rome and Servilia expect from your fidelity, the revenge of so many outrages.

Mur. Delle nostre promesse

Dubitar tu non dei; lo sdegno intanto

Nel sen reprimi. *Serv.* E come

Potrei dissimular! sai che Ottaviano

Sol per indurmi alle sue nozze, a' cui

Gran tempo invan fu questo cor restio,

A Cinna, all' Idol mio, fè occultamente

Togliere la vita: sai

Ch'egli appena rimase

D'Antonio vincitor, che Livia a parte

Chiamò de' suoi trionfi.

Mur. Ah de' tuoi torti

Questo è forse il minor! L'alma prepara

Al rossor d'un ripudio.

Serv. Oh ciel! *Mur.* Ma guarda,

Già s'appressan la navi: ora tu devi

Per non dargli sospetto

Finger costanza: e simular affetto.

SCENA II.

OTTAVIANO, AGRIPPA e detti.

Al suon di marzial sinfonia arrivano la navi d'Ottaviano. Murena si ritira a sinistra tra suoi seguaci. Servilia a destra tra le ancelle, e lasciano sgombra la scena. Scendono intanto dalle navi i soldati che portano le insegne, e i trofei: Poi alcuni Prigionieri, e Duci, ed Agrippa; in fine Ottaviano e mentre egli s'avvanza in aria maestosa, Agrippa i soldati, Murena e i seguaci cantano il seguente.

Coro. Roma esulti, e il Tevere onori

Il felice vincitor;

Nato all' ombra degli allori,

E de' Cesari il valor.

Coro delle Ancel. Vieni in braccio alla tua sposa,

Eripola in sen d'Amor.

Serv. Guasto ciel, che fiero istanta!

Ottav. D'ira avvampo, e di rossor:

Mur. Hide your grief in your heart, and doubt not our promises.

Ser. How can I dissemble! you know that Octavius, for the only end of obtaining my hand, which I have in vain refused a long while, secretly deprived of life Cinna, the idol of my heart. You know that as soon as he had conquered Anthony, he called Livia to partake of his triumphs.

Mur. This is perhaps the least of your wrongs. Prepare yourself for the shame of a divorce.

Ser. Oh gods!

Mur. But, behold: the ships approach: now, not to give any suspicion, you must feign constancy and affection.

SCENE II.

OCTAVIUS, AGRIPPA, and the above.

The ships of Octavius arrive, while a martial symphony is playing. Murena retires to the left, with his suite. Servilia to the right with her women, and leave the scene free. In the mean time the soldiers who bear the ensigns and the trophies disembark: then some prisoners, the officers and Agrippa: Octavius the last, who advances with dignity. Agrippa, the soldiers, Murena, and the suite sing the following chorus!

Let Rome rejoice, and let the Tiber honour
the happy conqueror, the valour of the
Cæsars is born under the shade of laurels.

CHORUS of the MAIDS. Come to your wife's embraces, and repose on the bosom of love.

Serv. Husband. } Just gods! what a cruel moment.

Ottav. Wife. } I burn with rage and with shame.
I read in her countenance that her
affections are changed.

Io già leggo in quel sembiante
Ch' ha per me cangiato il cor.

Al primo vedersi non posson nascondere l'intene agitazione, e vanno ad abbracciarsi freddamente OTTAV. *s'accosta a*
MURÉN. SERV. *alle sue ancelle.*

Cero. Vieni in braccio alla tua sposa,

Ottav. } E riposa in fen d'Amor.

Serv. } Io già leggo in quel sembiante

Ch' ha per me cangiato il cor.

Ottav. Romani, omai vedete
Che la sorte di Roma si dichiara
De' Cesari a favor; L'orrida face
Porti altrove discordia: e più non torni
D'Azio, e Farfaglia a rinnovar lo scempio;
Ed esempio al senato
Sia di Bruto il destin, d'Antonio il fato.

Agrip. Di Giulio i traditor, i tuoi nemici
Estinti sono alfin. Mur. E già il Senato

In prova di sua fè t'offre, e destina

Un triplice trionfo, e a te l'impero

Cede di Roma, anzi del mondo intero.

Ottav. Il premio che mi porge

Del mio merto è maggior.

Serv. Sposo. Ottav. Concedi

Questi istanti o Servilia, alla mia gloria,

E di Roma al pensier.

Serv. Mi scacci, e tenti

Nascondermi il tuo cor? Dimmi piuttosto

Che alla Patria non già; ma devi a Livia

Questi istanti donar.

Ottav. M' offendi a torto,

E troppo omai da' vani tuoi sospetti

Ti lasci trasportar.

Serv. Segui il costume

Di fingere e ingannar; Ma pensa intanto

Che a favor degli oppressi

Vegliano i numi in ciel, e forse un giorno....

At their first meeting they cannot hide their internal agitation, and coldly embrace each other. OCTAVIUS approaches MURENA and SERVILIA her women.

CHORUS. Come to your wife's embraces,
and repose on the bosom of Love.

Ottav. } I read in that countenance that { her }
Serv. } affections are changed. { his }

Ottav. You see, Romans, that the destiny of Rome declares in favour of the Cæsars; let the horrid torch of discord carry the war elsewhere; and come to renew the carnage of Actium and Pharsalia; let the fate of Brutus and Anthony be an example to the senate.

Agr. He who betrayed Julius, and thy enemies are no more.

Mur. The senate, as a pledge of their faith, have decreed thee a triple triumph, and give thee the empire of Rome, or rather of the world.

Ottav. The rewards they offer are greater than my merits.

Serv. Husband.

Ottav. Servilia, let me consecrate these moments to my glory and to Rome.

Serv. You send me away and endeavour to hide your intentions from me? You should rather tell me, that not to Rome, but to Livia, you wish to consecrate these moments of honour.

Ottav. You do me wrong: you indulge too much your groundless suspicions.

Serv. You act with dissimulation and deceit; but you should think that heaven protects oppressed innocence, and that perhaps—oh gods!—grief confuses me

Chi fa! tu non comprendi
A quanto giunger può la mia costanza.
D' un disperato core
Non provocar l' ardir! a me risparmi
L' onta è 'l rossore almeno
Di vederti infedel a Livia in seno.

Penfa che son tua sposa,

Penfa che son fedele,

Nè fia con me crudele

Quel cor che mio già fu.

Cedi al mio pianto amaro,

Al giusto mio lamento,

Rispetta il mio tormento

E più la tua virtù. P.

SCENA III.

OTTAVIO, AGRIPPA, MURENA, indi LIVIA.

Ottav. Amici, a voi non celo

Gli arcani del mio cor, amo la sposa,

Obbliarla non fo; ma deggio a Roma

La pace afficurar: se Livia accetta

La destra mia, Roma è felice, e 'l sangue

Lieta vedrà di Cesare congiunto

Al sangue di Pompeo.

Mur. Eccola appunto.

Liv. Cesare, e quando fia, che a me conceda

Separarmi da te! Ottav. Livia, dovresti

Intendere il mio cor: in lui la Patria

Per te mi parla, e chiede

Che in questo giorno stesso

T' offra la destra mia:

Liv. Stelle! e potresti

Credermi stolta a questo segno? ah pensa

—ah! Cæsar if I ever deserved any affection of you.—
If Julia, the only and tender pledge of my fidelity is
dear to you, pierce my heart before you proceed with
your outrages.—Spare me at least the shame and mor-
tification of seeing you unfaithful in the arms of
Livia.

Remember that I am your wife, and a faithful
one: let not the heart which was mine, be
cruel to me. Yield to my bitter tears, to
my just complaints: cease to torment me,
and do not stain your virtue.

SCENE III.

OCTAVIUS, AGRIPPA, MURENA, *then* LIVIA.

Octav. My friends, I do not hide from you the secrets
of my heart; I love my wife: I cannot forget her, but
must secure the peace of Rome: if Livia accepts my
hand, Rome is happy, and will be glad to see the blood
of Cæsar united to that of Pompey.

Mur. She comes.

Livia. Cæsar, when will you give me leave to depart
from you?

Octav. Livia, you should read in my thoughts, the
country speaks to my heart in your behalf, and desires
to see my hand this day united to yours.

Livia. Heavens! and can you suppose me so mad?

B 2

A journey place at the foot of a mountain. A spacious grove

— Chi sei tu, chi son io! di mia famiglia

Persecutor crudele—

Ottav. Ah lascia omai

Si funeste memorie. Liv. Odimi, forse

Mi potresti sedur, se in te vedessi

Di Roma un figlio, un Cittadin...

Ottav. T' intendo.

Io la virtude apprendo

Dai rimproveri tuoi; il nome mio

Caro a Roma sarà! Concordia e pace

Fia che tosto succeda a tanto orrore,

Se giungo a meritar di Livia il core.

[Parte.]

SCENA IV.

LIVIA AGRIPPA,

Agrip. Non mi dicesti o Livia

Che d' Ottaviano eri tu amante?

Liv. E' il sono

Per mia sventura ancor: ma però sempre

Arbitra fui di me medesima, e ad onta

Ch' io pianga, e frema, e senta

Crescer la fiamma del mio core insana

Non mi scordo però d' esser Romana.

[Parte.]

SCENA V.

AGRIPPA *solo.*

Per la pace di Roma Amor secondi

La speranza comune, onde si vegga

Per virtù d' un tal nodo alfin sereno

Spuntar il giorno a tante nubi in seno.

SCENA VI.

*Amena solitudine a piedi d' un Monte che si vede
in prospetto. Nel mezzo ampia grotta: a destra alcune*

remember what you are, what I am. You cruel persecutor of my family.

Octav. Lay aside these sad remembrances.

Livia. Hear me: you might perhaps seduce me, if I were to see in you a son of Rome, a citizen.

Octav. I understand you. I will learn to be virtuous from your reproaches. My name shall be dear to Rome. Concord and peace shall immediately succeed the late horrors if I obtain the heart of Livia. [*Exit.*

SCENA IV.

LIVIA and AGRIPPA.

Agr. Did you not tell me, Livia, that you were in love with Octavius?

Livia. And so I am still for my misfortune: but I can conquer my passion; and although I weep, and feel the foolish passion increase, I do not forget that I am a Roman. [*Exit.*

SCENE V.

AGRIPPA.

May love be propitious to the peace of Rome, and be favourable to the hopes of all, that after this happy marriage, a serene day may be seen to break through so many clouds!

SCENE VI.

A solitary place at the foot of a mountain. A spacious grotto

colline sparse di Capanne. A sinistra oscuro bosco ingombro di piante, una delle quali nel mezzo della scena.

CINNA senz' elmo e spada seduto sotto una pianta a sinistra.
SERVILIA che esce a destra senza vederlo.

Cin. Tra l'orror di mie sventure
Tra le smanie e l' duol che provo,
Care selve in voi ritrovo
Qualche istante di piacer,

Serv. Ecco, Servilia, il loco
Opportuno al tuo duol: qui di lagnarti
La libertà ti fia concessa almeno
Fra quelle piante, o a quello speco in seno.

Cin. Care Selve, in voi ritrovo
Qualche istante di piacer.

Serv. Qual voce! qual sembante!

Cin. E chi è costei
Che sì lenta, e sospesa a me sen viene?

Stelle! non è il mio bene!
Forse m' inganna amor:
Ah lo conosco ai palpiti
Ond' agitato ho il cor.

Serv. Cinna, **Cin.** Servilia;

Serv. Oh ciel! Dunque tu vivi!

Deh qual mai ti condusse infauusta stella

A questi lidi? **Cin.** E' noto

Come a salvar la Patria

In cui spargea discordia orrore, e morte,

Io seguitai la sorte

Del figlio di Pompeo: da ch' ei soggiacque

All' armi d' Ottavian, all' odio, all' ire

Del vincitor crudele

Io mi sottrassi, e in quest' occulto bosco

Vissi finor, se pur viver può dirsi

Quello che in questa spiaggia erma, e romita

rages; on the right a dark forest, a tree of which forest is seen in the middle of the scene.

CINNA with neither helmet nor sword, sitting under the tree on the left. SERVILIA coming out from the right, without seeing him.

Cin. Amongst the horrors of my misfortunes,
amongst the rage and the torments I am
in, oh dear forests, I find in you some mo-
ments of pleasure.

Serv. This is, Servilia, the proper place for your la-
mentations: here you may give vent to your com-
plaints, either in that forest or in that grotto.

Cin. Dear forests, I enjoy in you some moments of
pleasure.

Serv. What voice! what face! who is this woman,
that slowly and in disorder comes towards me?

Serv. } Gods! is not this the object of my affec-

Cin. } tions, or does love deceive me? ah! if it
were not, my heart would not beat as it
does.

Serv. Cinna.

Cin. Servilia.

Serv. Oh gods! you still exist! and what unlucky
chance has brought you here?

Cin. It is known that to save our country in which
discord spread horror and death, I followed the party
of the son of Pompey, after he was conquered by the
arms of Octavius; I flew from the anger and hatred of
the cruel conqueror, and I have lived till now in this
forest, if I may be said to have lived while I have been

Trassi lungi da te, dolce mia vita.

Serv. Deh Cinna, e perchè mai

Celarmi il tuo destin! io non avrei

Or che il fato pietoso a te mi guida

Il rimorso, e il rossor d' esserti infida.

Cin. Tu infida! tu?... Per chi!

Serv. Per Ottaviano!

[Qui si vedranno in distanza passar due soldati ascoltare, pochi istanti, indi ritirarsi.]

Cin. O tradimento! Ingrata!

Serv. Ah cessa, cessa

D'accrescer le mie pene! Ancor se vuoi

Posso, o caro, esser tua.

Cin. Come! in qual guisa!

Dimmi, che far degg'io?

Serv. Va, trafiggi Ottaviano, e tua son io.

Cin. Stelle! il tuo sposo!

Serv. Di mio sposo il nome

Non merta un traditor, benchè giammai

Io no'l potessi amar, pure di Sposa

Il dover, e la fede

Mai non posi in obbligo.

Cin. Ed egli? *Serv.* Stanco

Di possedermi, a Livia

Volto ha il suo cor: del mio ripudio il foglio

Forse è segnato. *Cin.* Oh ciel! Dunque...

Serv. L'oltraggio

Dei prevenir, dei meritarmi, dei

Far in un colpo sol mille vendette.

Cin. Ah mio ben! *Serv.* Che paventi!

Cin. Il tuo periglio.

Serv. Non più, m' udisti, è vano

Il replicar, se ardir non hai, rinunzia

A questa mano, e sappi

Che ad altri già de' miei sofferti torti

Vendicator men vill' io la promisi:

Pensa, e risolvi: addio!

Cin. Attendi: ho già risolto, idolo mio.

in this solitary place; and what is worse, far from you, my life.

Serv. But why, Cinna, did you hide your destiny from me? if I had been acquainted with your lot, I should not now, when propitious fate guides me to you, have to blush and feel remorse for having been unfaithful to you.

Cin. You unfaithful! you! for whom?

Serv. For Octavius. [*Two soldiers are seen at a distance, who listen a few moments, and then retire.*]

Cin. Oh treachery! oh you ungrateful woman!

Ser. Ah desist from encreasing my torments! I can yet be your's, if you wish it.

Cin. How! by what means! speak: what shall I do?

Ser. Go; kill Octavius, and I am your's.

Cin. Heavens! your husband?

Ser. A traitor does not deserve to be called my husband. I could never love him; but nevertheless I always behaved like a dutiful and faithful wife.

Cin. And he?

Serv. Tired of possessing me, he gave his heart to Livia; and the bill for divorcing me is perhaps signed.

Cin. Oh gods! Then—

Serv. Kill him before this outrage be compleated. By me become worthy of a stroke, which will satisfy the revenge of all.

Cin. Ah, my love!

Serv. What do you fear?

Cin. Your danger.

Serv. No more: you have heard me: it is useless to reply. If you have no courage, renounce my hand, and learn that I have promised it to a more courageous avenger of the wrongs I have suffered. Think and resolve; adieu.

Cin. Hear me. Oh idol of my heart! I have resolved.

Nacqui sul Tebro, il sai:

Ho di Roma il cor.

M'empie il mio stesso affetto

Del giusto tuo furor.

Sai che 'l mio cor t'adora,

Che vivi sola in me;

E che la morte ancora

Sfidar saprei per te.

[Parte.]

SCENA VII.

SERVILIA *indi* OTTAVIANO.

Serv. Tremar! Ottavian; paventa

D'una sposa tradita

Il coraggio, e 'l furor.

Ottav. In questi lochi

Senza le Ancelle sue che fa, che cerca

Di Cesare la sposa?

Serv. (Numi!) Signor... (Che deggio dir)... io cerco...

Qui alcun non v'è—tu fai—cerco un asilo

Alle lagrime mie. [Prendendo coraggio a poco; a poco.]

Ottav. E chi è colui

Che poc' anzi fu visto

Teco parlar! [Ironicamente.]

Serv. Io no l' conosco. Ottav. Invano

Ingannarmi tu sperì: in questo istante

Cinta de' miei guerrier farò che sia

Questa foresta; indarno sperì alcuno

Nascondersi, o fuggir: vedrò costui.

E se m'inganni, io ti proscrivo, io sciolgo

Ogni laccio con te.

Serv. (Numi! che faccio!)

Ottav. Ebben!

Serv. Signor—(Che mai dirò.) Ottav. T'intendo:

Quella tua confusione, quei tronchi detti—

Basta così, ma trema.

Serv. I tuoi sospetti—

Ottav. Giusti son, tu lo fai; ma indarno ancora

I was born upon the Tiber; you know I have a Roman heart; the love that I bear to you, inspires me with all your rage. Upon your beloved eyes depends my fate? I am ready to meet death, if love commands it. [Exit.

SCENE VII.

SERVILIA and OCTAVIUS.

Serv. Let Octavius tremble, and fear the courage and fury of an injured wife.

Octav. What does here the wife of Cæsar, without her women?

Serv. (Gods!) sir, (what shall I say?) I am looking, nobody is here. You know. I am looking for a retreat where I may give vent to my tears.

[Taking courage by degrees.

Octav. And who is the person that was seen a little while ago speaking with you? [ironically.

Serv. I do not know him.

Octav. In vain you think to deceive me. This forest shall instantly be surrounded by my guards: in vain shall he hope to hide himself or to fly. I shall see this man; and if you deceive me, I will proscribe you, and break all ties that bind me to you.

Serv. (Gods! what shall I do?)

Octav. Well.

Serv. Sir, (what shall I say?)

Octav. I understand your confusion; those broken words, no more: but tremble—

Serv. Your suspicions.

Octav. They are well grounded, you know it; in vain you pretend to deceive me with your artifices.

Cogli artifici tuoi sedur mi tenti;
Ch'io ti leggo nel core, e so che menti.

Sempre ti vidi in fronte
L' odio che serbi in petto:
Di sposa il vero affetto
Non ebbi mai da te,
Io nell' amarti ingrata
Io fui finor lo stesso,
E se mi cangio adesso
Non ti lagnar di me. *par :*

SCENA VIII.

SERVILIA, indi CINNA, con elmo e spada.

Serv. Numi che mai farò! Cinna è in periglio,
Ed io stessa con lui; se almen potessi
Additargli alla fuga

Qualche occulto sentier—ah un sol momento...

Cin. Eccomi; o vita mia, pronto al cimento

Serv. Cinna—ah fuggi—t' affretta—

Cin. Oh Ciel! che dici!

Serv. Cingeranno tra poco il bosco tutto
Le schiere d' Ottavian; teco fui vista
Pur dianzi ragionar.

Cin. Che temi! *Serv.* Ei stesso
Qui mi sorprese: ah se ti scopre alcuno
Siamo entrambi perduti.

Cin. Con questo ferro.

Serv. E' inutile! *Cin.* La morte

Cara io voglio incontrar pria di lasciarti.

Serv. Se m' ami per pietà, salvati, parti.

Cin. Ch' io parta!

Serv. Lo chiedo
Per prova d' amore.
Che pensi?

Cin. Mio core,
Vo prima morir.

I read in your heart, and know that you do not tell me the truth.

I always deduced from your countenance the hatred that you concealed in your heart. I never obtained from you the sincere affection of a wife. I, oh ungrateful woman, have been always constant in loving you; but if I change now you have no reason to complain. [*Exit.*]

SCENE VIII.

SERVILIA, *then* CINNA, *with helmet and sword.*

Serv. Oh gods! what shall I do? Cinna and I are in danger. Oh, if I could at least shew him a hidden place where he might conceal himself!—alas! a single moment.

Cin. Behold my life: I am ready for the trial.

Serv. Cinna. Ah fly—hasten.

Cin. Oh heavens! what do you say?

Serv. The soldiers of Octavius, are in a short time to surround the whole forest. I have been seen conversing with you.

Cin. What do your fear!

Serv. I was surprized here by himself. Alas! if you are seen, we are lost.

Cin. With this sword?

Serv. It is useless.

Cin. I will rather die than abandon you.

Serv. If you love me, save yourself; depart.

Cin. That I depart!

Serv. I beg it as a proof of love. What do you think?

Cin. Ah! my heart, I will rather die.

Serv. Non curi la vita?

Cin. Di Roma son figlio.

Serv. Ma il nostro periglio.

2. M' accresce l' ardir:

In tali momenti

Oppressa è quest' alma;

Mi mancan gli accenti;

Non posso parlar.

Serv. La smania... l' affanno

Mi lacera il core.

Cin. Non ho in tal cimento

Costanza, e valore:

2. Che dura mercede

Si rende alla fede!

Mi mancan gli accenti

Non posso parlar.

Sin. Ascolta...

Serv. Non parti?

Cin. Non posso lasciarti.

2. Mi sento mancar.

Ah che pietà non trovano

Nel cielo i pianti miei!

Quando fia stanca oh Dei,

La vostra crudeltà.

FINE DELL' ATTO I.^{mo}

Serv. Do you not care for life?

Cin. I am a son of Rome.

Serv. But our danger.

Cin. } Deprives me of courage.

Serv. } Increases my courage.

My soul is now oppressed: I cannot
speak.

Cin. Rage and grief tear my heart.

Serv. Constancy and courage abandon me in this
danger. What cruel reward for my fidelity! I am
speechless and perplexed.

Cin. Hear.

Serv. Ah! fly.

Cin. I cannot abandon you.

Serv. Cin. I sink with grief. My tears obtain me
no pity from heaven. Oh gods! when
will you cease your cruelty.

END OF THE FIRST ACT.

ATTO SECONDO

SCENA I.

Galleria nella reggia di Siracusa.

OTTAVIANO e AGRIPPA.

Ottav. Quello stranier che di Servilia al fianco

Pur dinanzi era nel bosco

E' dunque in mio poter?

Agr. A te fra poco

Tratto ei sarà.

Ottav. Sai tu chi sia?

Agr. No 'l vidi.

Ottav. T' affretta: di vederlo

Impaziente io son.

Agr. Ma di costui

Quale hai sospetto?

Ottav. E di chi mai non deggio,

Amico, sospettar? ah non ho pace!

E più che cerco meritarmi il trono.

Conosco oh ciell che più infelice io sono.

Agr. Signor s' ami la pace a te fa d' uopo

Con altre armi pugnar: de' tuoi vassalli

Cerca l' amor benefica, soccorri

Chi di mercè, che di soccorso è degno,

Allor vedrai quanto sia dolce il regno.

Nell' amor de' tuoi vassalli

Cerca ognor la tua difesa,

Sol tua gloria in ogni impresa

Sia l' altrui felicità.

Odia un labbro che t' inganna,

Ama quel che dice il vero,

Ed il peso dell' impero

Dolce premio a te sarà.

[parte.

ACT II.

A ball in the palace of Siracusa.

OCTAVIUS and AGRIPPA.

Octav. The stranger, who a little while ago was in the forest with Servilia, is then in my power?

Agr. By and by he shall be brought to you.

Octav. Do you know who he is?

Agr. I have not seen him.

Octav. Hasten: I am impatient to see him.

Agr. But what suspicion do you entertain of him?

Octav. Oh, my friend! who is the person whom I have no reason to suspect? alas! I am deprived of peace; and the more I procure to deserve the empire, the more I find myself unhappy.

Agr. Sir, if you love peace, you must procure it by deserving the affection of your subjects, by being benevolent, and helping those that deserve your assistance.

Make yourself a rampart of the love of your subjects. Let your actions always aim to render your people happy. Hate those who deceive you: love those who tell you the truth: the imperial power will then become agreeable to you.

SCENA II.

OTTAVIANO SERVILIA, poi CINNA disarmato tra guardie.

Ottav. Quanto giova il consiglio
D' un amico fedel! omai convinto
Da quel saggio parlar—

Serv. Crudele hai vinto.

Trionfa pur, esulta
Del mio dolor.

Ottav. Che dici! io non t' intendo.

Serv. La vittima che tanto

Tu cercasti fin' ora

E in tuo potere alfin: vedila: mira

Qual novello trionfo

Al tuo barbaro core ha il ciel concesso!

Ottav. Numi! Cinna?... infedel, t' intendo adesso.

Cin. (Tra l' amante, e il tiranno

Gelo e fremo d' orror!)

Ottav. Perfida! è questo

Quello stranier, che non conosci? è questa

La vantata tua fè?

Serv. Se chi procura

Salvar un innocente

Divien reo presso te, son rea, nol nego.

Ottav. Ah di scusarti, infida

Tempo or non è! dell' infelice figlia

Ben compiangio il destin; ma padre a lei

Sempre io farò: vanne: tra brevi istanti

Sarà disciolto il nodo

Che mi congiunge a te.

Serv. Da un fier tiranno

Questo scorno attendea; ma forse in pace

Tu non godrai del tuo trionfo: temi...

Ah sì, temi tu stesso

Gli effetti ancor d' un disperato eccesso.

[parte.]

SCENE II.

OCTAVIUS, SERVILIA: *then CINNA disarmed, amongst guards.*

Octav. How useful is the advice of a faithful friend !
Convinced by his wise speech . . .

Serv. Cruel man, you have conquered. Triumph
over my grief.

Octav. What do you say ? I do not understand
you.

Serv. The victim which you have so much desired
to immolate is in your power. See it : look at the
new triumph which heaven has granted to your cruel
heart.

Octav. Gods ! Cinna ! . . . Unfaithful ! I understand
you now.

Cin. (Amongst the woman that I love, and the ty-
rant, I shudder with horror.)

Octav. Perfidious woman ! is this the stranger whom
you do not know ? is this a pledge of your boasted
fidelity ?

Serv. If you think that to protect innocence is a
crime, I am guilty ; I do not deny it.

Octav. Your excuses, unfaithful woman, are unsea-
sonable. I pity the destiny of my unhappy daughter ;
but I will always be a good father to her. Go ; in a
short time you shall be divorced from me.

Serv. What else could I expect from a cruel tyrant ?
but perhaps you shall not enjoy of your triumph in
peace. Fear ; yes, fear, the desperate effects of the
affections of love.

Guardami: fai chi sono:

Il sangue mio rammenta:

E se mi toglì il trono,

Tu non mi togli il cor. P.

SCENA III.

OTTAVIANO e CINNA.

Ottav. Accostati: Cin. A che tardi

Cesare a vendicarti?

Ottav. Olà di Cinna

A me si rechi il ferro.

Cin. Orsù: t' affretta

D' un tuo nemico a liberarti,

Ottav. Prendi:

Ritorni quell' acciaio

Di bel novo al tuo fianco: in questa guisa

Deposto l' odio antico

Si libera Ottavian d' un suo nemico.

Cin. Oh ciel! sogno! vaneggio? a tal virtude

Cesare ben io riconosco; or dimmi,

Ami la patria? Cin. Se l' amo! ah che per lei

Io ti chieggo pietà! Ottav. Dunque m' ascolta,

Tu fai che l' odio, e l' ira

De' Cesari e Pompei di nostri mali

Fur la sola cagion:

Cin. M' è noto. Ottav. Sai

Che della stirpe di Pompeo non resta

Altri che Livia. Cin. Il so.

Ottav. Roma richiede

Per la comun tranquillità che tosto

Io mi congiunga a lei.

Cin. E chi te 'l vieta?

Ottav. Di Servilia inquieta

Mi trattiene il furor; so che tu l' ami,

Ch' ella t' amò... del mio ripudio il foglio

Recato a lei farà; tu dei placarla

Consolarla tu dei; tu dei sposarla.

Cin. Vado, fara mia cura,

Look at me; you know who I am: remember whose daughter I am; and think, that if you deprive me of my throne, you cannot change my heart,

SCENE III.

OCTAVIUS *and* CINNA.

Octav. Approach.

Cin. Why, Cæsar, do you delay your vengeance?

Octav. Bring me the sword of Cinna.

Cin. Hasten to deliver yourself from one of your enemies.

Octav. Take: let this sword be placed again to your side. It is so that Octavius, laying aside the past hatred, delivers himself from an enemy.

Cin. Heavens! do I dream, or am I awaked! this virtue is worthy Cæsar's soul.

Octav. Now tell me: do you love your country?

Cin. If I love it! ah! Cæsar, I love it so much that I dare to ask your mercy upon it.

Octav. Hear me then. You know that the hatred and the rage of Cæsar and Pompey, are the source of our evils.

Cin. I know it.

Octav. You know that none remains of the family of Pompey, but Livia.

Cin. I know it.

Octav. It is required, for the tranquillity of Rome, that I join myself to her.

Cin. And what hinders you from doing it?

Octav. It is the fury of the agitated Servilia that hinders me. I know that you love her, and you are beloved. My divorce is to be declared to her. I leave to you the charge of appeasing and consoling her, by offering her your hand.

Cin. I go: I will endeavour to calm her proud heart.

Calmar gli sdegni di quel core altero.
Ottav. E la pace di Roma è mio pensiero.

Cin. Non temer: io già rammento
 Ciò che Roma, e Amor richiede.

Ottav. Vanne pur: giammai di fede
 Non può Cesare mancar.

3 Serbi il cor sì bella speme,
 Ch' alla patria, e al caro bene
 Può la pace alfin donar.

[*Cinna parte da sinistra, e Ottavio nell' atto di partire
 vede Agrippa, con Livia e si ferma.*]

SCENA IV.

OTTAVIO, LIVIA, e AGRIPPA.

Ottav. Agrippa, in traccia appunto
 Di te venia. *Agr.* Che chiedi? *Otta.* In questo foglio
 Di Servilia il ripudio
 Segnai pur or: ad essa
 Recalo in nome mio; Livia, rammenta
 Che 'l destin d' Ottaviano,
 E la pace di Roma ora è in tua mano.

Liv. Oh ciel! *Agr.* Livia che dici!

Liv. Son fuor di me. *Agr.* Dell' amor tuo poss'io
 Cesare assicurar? spiegati tutto,
 Mi palesa il tuo cor, il ver confessa.

Liv. Che posso dir, se non m' intendo io stessa!

[*partono.*]

SCENE V.

*Atrio d' un tempio con portici a destra ed a sinistra. In
 prospetto magnifica porta praticabile che introduce al
 tempio stesso.*

SERVILIA, MURENA, indi CINNA.

Serv. Ah dimmi, i noti amici

Murena, dove son?

Mur. In questo tempio

Octav. And I will restore peace to Rome.

Cin. Do not fear: I know what Rome and love require.

Octav. Go: Cæsar will not betray his word.

Cin. } May the heart entertain the flattering hope

Octav. } that peace be restored to Rome, and to
the woman whom I adore.

[Cinna goes off to the left, and Octavius, who is going too, stops at the sight of Agrippa and Livia.]

SCENE VI.

OCTAVIUS, LIVIA, and AGRIPPA.

Octav. I was just coming to you.

Agr. What are your commands?

Octav. This is the sentence of my divorce from Servilia. Go; carry it to her in my name. Think that the fate of Octavius, and the peace of Rome, is now in your power.

Liv. Oh heavens!

Agr. Livia, what do you say?

Liv. I am out of my mind.

Agr. Tell me, can I assure Cæsar of your love? open to me your heart with sincerity.

Liv. What can I say, if I do not understand myself?

SCENE V.

The porch of the temple, with piazzas on both sides. In perspective, a door which leads to the said temple.

SERVILIA, MURENA, and CINNA.

Serv. Ah! tell me, Murena, where are our friends?

Mur. They are assembled in this temple: here we

Son già raccolti: qui dobbiamo insieme
Ordin la impresa, e della nostra fede
Chiamar vindice il ciel. *Serv.* Perchè si tarda
Il tiranno a svenar? *Mur.* S' attende solo
Della notte il favor.

Serv. E Cinna intanto
Della vita in periglio,
D' Ottaviano in poter ... deh si prevenga
Questo colpo fatal! s' avvien ch' ei mora ...

Cin. T' assicura mio ben, son vivo ancora.

Serv. Grazie o numi del ciel!

Mur. Un fausto evento

Per la patria a sperar comincio adesso.

Serv. E chi ti liberò? *Cin.* Cesare stesso.

Serv. Che sento? egli? il tiranno? ...

Cin. Ah se tu vuoi

Da te cara, dipende

La mia felicità. *Serv.* Deh parla? *Cin.* Approva

Cesare il nostro affetto, e spezza il nodo

Che ad onta del tuo core a lui ti stringe.

Se in lui perdi lo sposo,

Tu lo ritrovi in me: calmati e paga

D' un cor che fai quando fedel ti fia

Scorda l' oltraggio, e la vendetta obblia.

Serv. Numi! che sento! Cinna

A me parla così? ah se non fai

Quel che devi alla patria

Quel ch' hai promesso a me: se a', torti miei

Se al nome di Romano

D' un eroica virtù più non t' accendi

Leggi in que volti, e il tuo dovere apprendi.

[*Servilia spalancò la porta del tempio vi si vedono i
seguaci di Murena intorno all' ara, e Murena stesso.*]

Coro.

Pera Ottavian: quel barbaro

Non trovi in noi pietà;

In faccia a morte intrepido

Il nostro ardir farà.

have agreed to plot the conspiracy, and bind ourselves by an oath in the presence of the gods.

Ser. Why do you delay the destruction of the tyrant?

Mur. We wait for the protection of the night.

Serv. And Cinna, in the mean time, in the power of Octavius . . . Ah! let us prevent the fatal blow! If he dies . . .

Cin. Be tranquil, my dear, I am yet living.

Serv. Oh! the gods be thanked.

Mur. I now begin to hope for an event favourable to our country.

Serv. Who has freed you?

Cin. Cæsar himself.

Serv. What do I hear? he; the tyrant?

Cin. Upon you, my dear, depends my happiness.

Serv. Ah! speak.

Cin. Cæsar approves of our affection, and despises the knot which binds you to him against your inclinations. You may find in me the husband that you lose in him: calm yourself; and in the possession of a heart which you know to be faithful, forget the outrage, and lay aside revenge.

Serv. Gods! what do I hear! are these Cinna's words? If you do not know what you owe to your country, and what you have promised to me: if at the outrages that I suffer, and at the name of Rome you are not enflamed with heroic virtue, behold those countenances, and remember your duty. *(As Servilia says these words, she opens the door of the temple, and Murena and the conspirators are seen surrounding the altar.)*

CHORUS.

Let Octavius die: the cruel man shall not find pity in us. We must be intrepid, even if we were to suffer death.

Serv. Udisti. *Cin.* Oh cielo! a qual fatal cimento
Esponi l' alma mia? .. di te il mio core
Cara, indegno non è ... ma alfine ingrato
Al suo liberator.—*Serv.* Ebben, t' intendo:
A Cesare tu devi
Grato serbarti, Io pur grata esser deggio
Al mio vendicator; farò sua sposa;
E mancar non degg'io.
La legge or sai: pensa, e risolvi: addio
[parte con Murena e seguaci.]

SCENA VI.

CINNA e alcuni guerrieri.

Che intesi, eterni Dei! deggio alle brame
Di Servilia ubbidire?
Riscusando l' impresa
Deggio i sdegni irritar dell' alma affesa?

Coro. Come turbato
Smania e sospira!
Come agitato
Qua é la s' aggira!
In lui contrastano
Dover, e amor;
Quel duol che t' agita
Frena o signor.

Cin. A chi chiedo consiglio,
Che farò giusto ciel! millè funessi
Pensieri ho nella mente,
Mille affanni ho nel cor; se ad altri cedo
La cara sposa, io sento
Che viver non potrei, se al suo furore
Offro la man, io stesso
Per lei divengo reo: dovere, amore,
E quali sforzi estremi
Esigete da me! tutti in tumulto
Sento gli affetti miei:
Che risolvo! che fo! consiglio oh Dei!

Serv. Did you hear?

Cin. Oh heavens! what a fatal trial for me! my heart is not unworthy of you, but to become ungrateful to his benefactor.

Serv. Well; I understand you. But if you must be grateful to Cæsar, I must be the same to the person who seconds my revenge. He shall have my hand: this is my determination: think of it and resolve: adieu.

SCENE VI.

CINNA, with some Soldiers.

What did I hear, great gods! shall I fulfil the wishes of Servilia? shall I irritate her offended soul by a refusal?

CHORUS.

Oh! how troubled he is! how he raves and sighs.
He wanders about hesitating between love and duty. Ah! drive, sir, drive away the grief with which you are agitated.

Cin. Of whom shall I ask advice? what shall I do? my soul is agitated with a thousand melancholy thoughts; my heart is oppressed by grief. If I lose Servilia, I cannot live. If I make my hand the instrument of her revenge, I become guilty. Duty and love demand of me the last effort. My passions are all in a tumult. What shall I resolve? what shall I do? assist me, oh gods!

Ah si ceda: onor mi arresta;
 Si resista: oh Dio non posso!
 L' alma incerta, il cor commosso
 Che risolvere non sa.

Coro. Ei vacilla, si confonde,
 E risolvere non sa.

Cin. Ma qual flebile lamento!
 Ella piange, e mesta geme:
 Ah le affretto l'ore estreme

Coro. Se non cedo al suo dolor.
 Ah si accresce e si diffonde
 La sua pena in ogni cor!
 Ah qual barbaro contrasto?
 Quale smanie in cor mi sento!

La mia pena, il mio tormento
 Quanto mai cessar potrà!

Coro. Quella pena, quel tormento
 A noi desta in sen pietà.

[parte]

SCENA VII.

MURENA, *suddi*, e SERVILIA.

Serv. Ebben Murena, fai
 Cosa Cinna risolse?

Mur. Inquieto, dubbioso
 Di quà parti, ne' intendo a qual partito
 Alfin s' appiglierà!

Serv. Nel gran cimento
 Il vostro ardir, la vostra fè mi basta,
 Sol per la cara figlia
 Ansiosa or son io: come salvarla
 Nel periglio del padre?

Mur. Un fido asilo
 Fia per lei questo tempio.

Serv. Io vado: alcuna
 Delle mie fide ancelle
 Di qui condurla avrà la cura: in essa
 Odiare io dovrei

If I incline to serve her, I am opposed by honour. I would resist, but oh! I cannot. My agitated soul, my oppressed heart, hinder me from resolving.

CHORUS.

He is trembling, confused, and unable to resolve.

Cin.

But, oh! what plaintive lamentations. She cries and moans. Alas! I hasten her death, if I do not comply with her wishes.

CHORUS.

His grief increases, and communicates itself to the heart of others.

Cin.

Alas! what cruel contrast; what torments agitate my heart, and when will my pains cease?

CHORUS.

His torments excite pity in our hearts.

SCENE VII.

MURENA, *conspirators*, SERVILIA.

Ser. Well, Murena, do you know what Cinna has resolved?

Mur. Agitated and doubtful he is gone from this place: I do not know what he will resolve.

Serv. I am satisfied with your faith and courage. I have no anxiety but for my daughter. How can I save her in her father's danger?

Mur. This temple will serve her for an asylum.

Serv. I go: let some of my faithful companions lead

Il sangue d' un tiranno ; ma son madre
E in mezzo al mio furore
Per la salvezza sua mi parla il core.

[parte.

SCENA VIII.

MURENA e seguaci.

A celarsi nel tempio
Amici andiam, finchè alla trama arrida
Della notte il favor: pensate intanto
Se l' amor della patria, il sen v' accende
Che il suo destin dal vostro ardir dipende.

Roma le sue catene
A noi piangendo addita,
Per secondar sua speme
Il perdere la vita
Gloria per noi farà.

[Entrano tutti nel tempio e chiudono la porta.

SCENA IX.

SERVILIA sola esce col foglio del ripudio in mano poi le
ancelle colla piccola figlia.

Oh scorno! oh disonor! del mio ripudio
Ecco segnata la sentenza. Adesso
Pui sposa non son io...che fai? che pensi,
Infelice Servilia? ah! dove mai
Con questa macchia in fronte
Comparir più potrai! orsù t' affretta
Nel sangue del tiranno
L' oltraggio a vendicar. A un altro in braccio
Si vada pur: ma pronube a quel nodo,
Onde quest' alma il suo trionfo spera,
Sia la facè d' aletto, e di megera.

[Nell' atto, che Servilia s'incammina per partire, s' in-

her here: I ought to hate in her the blood of a tyrant: but I am a mother, and though in the excess of my wrath, my heart speaks in her behalf. *[exit.*

SCENE VIII.

MURENA and the Conspirators.

Let us, my friends, hide ourselves in the temple, and there wait for the favour of the night. In the mean time, if the love of our country enflames your heart, think that the destiny of Rome now depends upon your courage.

Rome, with eyes bathed in tears, shews us her chains. It will be glorious to us to lose life, in the acquisition of liberty.

[All enter the temple and shut the door.

SCENE IX.

SERVILIA alone comes out first, with the sentence of divorce in her hands, then her companions with her daughter.

Oh shame! this is the act of my divorce. Now I cease to be a wife.—What is to be done, oh Servilia? can you appear, in the world after this shame? but ah! I will satisfy my vengeance with the blood of the tyrant. Yes: let him take to his arms another woman. I will make Alecto and Megera, bear their torches, instead of hymen. *[As Servilia is going away, she meets with her*

contra nelle sue ancelle, le quali appena venute in scena, cantano il seguente Coro.

Qual mai t' accende, o misera
Inutile furor?
In quest' oggetto amabile
Consola il tuo dolor.

[Nell'atto che cantano i due ultimi versi, accennano tutte Giunia, che presentano a Servilia, la quale in aria di sorpresa, e d'agitazione si abbandona sopra un sedile di pietra, e dopo averla al quanto osservata ripiglia il seguente recitativo.]

Serv. Numi! che veggo mai! figlia innocente
D' una madre dolente
Vieni agli amplexi. Il cielo
Tanto a te fia cortese
Quanto a me fu crudel. Figlia . . . che dico?
Del tiran . . . del nemico
Non è figlia costei? togliete (oh Dio)
Quell' oggetto funesto agli occhi miei . . .
Ma no . . . lasciate . . . in lei
Vo sfogar l' ire mie. Tutto si versi
Il sangue d' Ottavian. Inorridisca
E Roma, e il mondo, è in quest' età si rea
In me ritorni a rammentar Medea.

[Cava uno stile, dopo aver presa per un braccio la figlia, e nell'atto di ferirla comincia la seguente aria.]

Mori . . . oh Dio! . . . mia figlia è questa!
Con la man mi trema il cor,
E una voce, che m' arresta
Grida a me; sei madre ancor.

Le ancelle prendon in mezzo Servilia, lasciandola però scoperta alla vista dei spettatori; e nel togliere a lei di mano la figlia replicano il Coro.

Qual mai t' accende, o misera,
Inutile furor?

companions, who, as soon as she appears, sing the following
CHORUS.

What useless wrath enflames you, miserable
woman? console yourself with this
lovely object.

[*Pointing at Julia, who with surprize and agitation sinks upon a stone, looks at her daughter for a few moments, and then continues his recitative.*

Serv. Gods! what do I see? innocent daughter,
come to the embraces of a wretched mother. May
the gods, be as favourable to you as they have been
cruel to me. Daughter! ah! what do I say? is not she
the daughter of the enemy? of the tyrant? ah! remove
that fatal object from my sight. But, ah! no, stop:
I will let loose my anger upon her. I will shed the
blood of Octavius. I will fill Rome and the world
with horror, by renewing the tragick scenes of Medea.
[*She draws a dagger, and seizes her daughter by one arm;
but as she is going to strike, she sings the following air.*

Die.—Oh gods!—this is my daughter.

My hand and heart tremble; and a
voice which hinders me, cries out, you
are a mother.

[*The attendants surround Servilia, and as they snatch her daughter from her hands, they sing the following CHORUS.*

What useless wrath enflames you, miserable
woman?

Serv.

Cara parte del cor mio
Vieni o figlia...a questo seno!
Per te sol! io sento oh Dio.
Venir meno il mio valor.

[*Le ancelle indicando ad essa di nuovo la figlia ricantano il*
coro.

In quest' oggetto amabile
Consola il tuo dolor.

[*Servilia, dopo un po di sospensione, s'alza in piedi, ed in aria*
del piu eccessivo furore segue a dire.

Ah vendetta, o stelle ingrato;
Del crudel, che m' hà oltraggiata,
Care amiche, oh Dio celate
A una Madre disperata
Quell' oggetto di terror.
[*parte seguita dalle sue ancelle.*

SCENE X.

MURENA, e seguaci, che escono dal tempio.

Già s' avvicina, amici,
L' ora opportuna; il valoroso Cinna
Fia compagno all' impresa, e già Servilia
Feci avvertir: abbandonate al sonno
Fien tra poco le schiere; andiam; e in noi
Fra gli estremi perigli
Roma ritrovi i cittadini, e i figli]. [*partono.*

SCENA XI.

Parte del campo. In mezzo il padiglione d' Ottaviano,
di cui si vede l' ingresso in prospetto. A destra varie
tende sparse per la pianura, che si stendono anche in Lon-
tananza. A sinistra oscuro bosco. Notte oscura illumi-
nata solo da alcune faci moribonde. Si veggono d' in-
terno al padiglione d' Ottaviano i soldati, e le guardie stese

Serv. Dear object of my love; come my daughter to my breast, you alone can calm my passions.

[The attendants pointing to her daughter again, repeat,

Consume yourself with this lovely object.

[Servilia, after a short pause, gets up, and with the greatest wrath cries out as follows:

Vengeance upon the tyrant who has offended me. Ah! my friends, hide from a desperate mother, the object that terrifies her.

SCENE X.

MURENA with conspirators coming out of the temple.

Friends, the favourable hour approaches. The valiant Cinna will be your companion in the work: I have acquainted Servilia with our determinations. The army in a little while will be abandoned to sleep. Come, in spite of the greatest perils, Rome shall find in us its citizens and its sons. *[Exit.*

SCENA XI.

Part of the camp, with the tent of Octavius in the middle. Various tents on the right, dispersed about the plain. On the left a dark forest. Darkness, rendered visible by

*a dormire sulla terra, e così in altre parti del campo le
schiere, che dormono in diversa positura.*

OTTAVIO *solo senz' armi, che esce dal suo padiglione.*

Che silenzio, che orror! in dolce sonno
Già riposan le schiere; e molli piume
Alle stanche lor membra è il nudo suolo . . .
Io sol (misero) io solo
Co' miei sospetti in sen, cinto da mille
Immagini d' orror, sempre agitato
Da un rimorso affannoso
Nella pace comun non ho riposo.

Mille affanni ho intorno all' alma;
Cerco ognor l' antica pace,
Ma un istante oh Dio di calma
Io non posso ritrovar.

[*S' estinguono ad un tratto le faci, e si sente in lontano uno
strepito d' armi da varie parti del campo.*

Ma quale, ahimè! si desta
Strepito d'armi intorno? olà . . . soldati
Svegliatevi . . . le faci
Ad accender cerrete. Io del periglio
A esplorar la cagion, che non comprendo
Mi celo in questo bosco, e quì v' attendo.

(*I soldati dopo essersi svegliati al cenno d' Ottaviano, par-
tono subito: due di essi portano ad Ottaviano l' elmo,
la spada, e lo scudo, Cresce intanto lo strepito, e si veg-
gano per il campo varj movinenti.* [parte.

SCENE XII.

Cessato lo strepito esce SERVILIA agitata indi CINNA, poi

OTTAVIANO e soldati con faci accese.

Serv. Se non m' inganna Agrippa
Ei precede i miei passi . . . Cinna . . . ah dove
Rinvenirlo poss'io. La tenda è quella,
In cui dorme il tiranno. Ardir. Si vada

a few twinkling lights. One sees the soldiers, and the sentinels of OCTAVIUS, laying upon the ground asleep.

OCTAVIUS unarmed, coming out from his tent.

What silence! what horror! the army is wraped in tranquil slumber. The hard earth is to them a soft bed. I alone, oh miserable wretch! I alone, with suspicion in my heart, surrounded by a thousand horrid images, torn continually by sad remorse, cannot rest while all repose.

My heart is tormented in a thousand manners. I wish for the peace that I have lost, but I cannot find it.

[The lights go out of a sudden, and is heard from far a noise of arms in several parts of the camp.]

But what, oh gods! what noise do I hear. Up, soldiers: light the torches; I will hide myself in this forest, to explore the cause of this tumult.

[The soldiers awakened, carry to Octavius this cask, sword, and shield. In this time the tumult encreases, and one sees the camp in agitation.]

SCENE XII.

When the tumult is over, SERVILIA comes out in great agitation, then CINNA, and afterwards OCTAVIUS, with soldiers, who carry lighted torches.

Ser. If Agrippa did not deceive me, he must already be arrived.—Cinna.—Alas! where can I find him? That is the tent in which the tyrant sleeps.—

Il perfido a punir, Sì: questa impresa
E' degna del mio cor. L' ingresso è aperto,
Senza custodi è il loco. *[cava lo stile.]*

Bruto, Pompeo, la vostra aita invoco.

[entra nel Padig.]

*[Rinnovasi lo strepito: si vedono alcuni soldati a passar fret-
tolosi per la scena, poi Cinna spaventato, con ferro in
mano.]*

Cin. Ah dove posso, o Dei

Occultarmi, e fuggir? in ogni parte

Si corre all' armi, i miei faguci or sono

Di Cesare in poter. In quella tenda

Opportuno è il celarsi.

*[Nell' atto, che s' incammina per entrar nel padiglione d'
Ottaviano, cemparisce sull' ingresso del medesimo Servilia,
che non vede Cinna.]*

Il tiranno non v' è; eccolo mori.

[nell' atto di veder serò in atto di ferirlo.]

Cin. O ciel! ferma: che fai?

Serv. Ohime! qual, voce!... ah Cinna,

Del tiranno, che fu?

Cin. L' ignoro: il cielo

Combatte a suo favor, nota è la trama:

E' scoperto il disegno

Piu speranza non v' è.

Serv. Fremo di sdegno,

Ah si fugga...oh ciel! ma dove?

Qual speranza! qual consiglio!

Cin.

Ah che sol pel tuo periglio

Io mi sento palpar!

Qual ristoro in tante pene

Può quest' alma ritrovar!

Ottav.

Perfidi, alfin scopersi

Il tradimento orrendo,

Ma sopra voi tremendo,

Il mio furor cadrà!

Courage: let us punish the perfidious man. Yes: this is an action well suited to my heart. The entrance is open and unguarded. Brutus, Pompey I crave your assistance.

[The tumult begins again: one sees some soldiers pass in haste over the stage; then Cinna coming out, with sword in his hand, says]

Where can I hide myself, oh gods! or where can I fly? All run to arms, and my conspirators are now in Cæsar's power. I will hide myself in that tent.

[As he is going to enter the tent of Octavius, Servilia appears at it's entrance, without having seen Cinna,

Serv. The tyrant is not in.—*(then, seeing Cinna, says)*
oh here he is: die.

Cin. Oh god's! stop: what are you doing?

Serv. Alas! what voice is that! ah! Cinna, what is become of the tyrant?

Cin. I do not know. Heavens combat for him: the conspiracy is discovered; the plot is known, and hope is lost.

Serv. Let us fly; but oh gods! where to? what hope is there left, what course must I follow.

Cin. I tremble only for the danger in which you are.

Serv. } What comfort is there for my soul, which
Cin. } is so much agitated?

Octav. Traitors, I have at last discovered the horrid treason; but my tremendous wrath shall fall heavily upon you.

a 2 Cin. Che fiero colpo è questo!
Serv. Di gel, di sasso io reffe.
Cin. Frena, signor, lo sdegno!
Ottav. Va, traditore indegno.
Serv. Il fallo è solo mio:
Ottav. Ambi punir voglio io:
Cin. Ascolta.
Serv. Oh Dio! ti placa!
Ottav. Non v' è per voi pietà
a 3 Cin. Deh ti mova il nostro affanno,
Serv. Non negar a noi pietà.
Ottav. Scellerati, traditori,
 No per voi non v' è pietà!
Cin. Signor a' tuoi piedi
Serv. Pénititi noi siamo:
 Al pianto deh cedi,
 Perdona all' error. [*Qui s' ingi nocchiano.*]
Ottav. Incognito affetto
 Che sento nel petto
 Disarma il furor.
 Sorgete: io vi perdono:
 Da me virtù apprendete;
 Felici insiem vivete,
 E Livia mia farà.
Serv. Oh quanto il nostro core,
Cin. E grato a tal bontà!

Tutti.
 Ah cessato è ogni tormento!
 Viva sempre tal contento!
 Tutto è pace, e tutto amor.
 Gran conforto tra le pene
 E la spene lusinghiera,
 Che compensa ogni dolor.

Cin. } What a terrible stroke is this! alas! I am
Serv. } petrified.

Cin. Calm, sir, your rage.

Octav. Go, treacherous villain.

Serv. This crime was committed at my instigation.

Octav. I will punish both of you.

Cin. Hear.

Serv. Ah! calm yourself.

Octav. There is no mercy for you.

Cin. } Pity our grief.

Serv. } Grant us your pardon.

Octav. } Traitors, there is no mercy for you.

Cin. } We are at your feet: we are penitent: our

Serv. } eyes are bathed in tears; we ask pardon for
 our crime.

Octav. An unknown affection which I feel in my heart, appeases my wrath. Rise; I pardon you. Learn virtue of me: live united and happy, and let Livia be mine.

Cin. } Our hearts are grateful for your good-

Serv. } ness.

ALL.

The storm is past. Let joy for ever reign
 and crown us with peace and love. In
 the midst of trouble, flattering hope re-
 vives, and makes us forget our grief.

FINIS.

ADVERTISEMENT.

THE Music of the favourite Airs, Duets, &c. of the Operas and Ballets, are published by Corri Duffek and Co. (sole Proprietors) at their Warehouses, No. 28, Haymarket; No. 67, Dean-street, Soho, London;— and Bridge-street and St. Andrew-street, Edinburgh.— Also at the Theatre, of Mr. Gallerino, where the Books of the Operas are to be had.

